



# SB-99Ci



**primaoffice** ОФИСНОЕ, БАНКОВСКОЕ,  
КАССОВОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Уничтожители документов Детекторы валют   
Переплетные машины Расходные материалы   
Резак для бумаги Счетчики банкнот и монет   
Ламинаторы Напольные защитные коврики

**768-41-32** [info@prima-office.ru](mailto:info@prima-office.ru)  
[www.prima-office.ru](http://www.prima-office.ru)

Документ предоставлен для ознакомления.  
Любое иное использование незаконно.  
Все права принадлежат легальным правообладателям.

Please read these instructions before use.  
Do not discard: keep for future reference.

Lire ces instructions avant utilisation.  
Ne pas jeter : conserver pour référence ultérieure.

Lee estas instrucciones antes de usarlo.  
No las desheche: guárdelas para tenerlas como referencia.

Diese Anleitungen vor Gebrauch genau durchlesen.  
Bitte nicht entsorgen: zur späteren Bezugnahme aufheben

Prima dell'uso, si raccomanda di leggere questo manuale di istruzioni. Conservare il manuale per consultarlo secondo le necessità.

Dese instructies voor gebruik lezen. Niet weggooiën, maar bewaren om later te kunnen raadplegen.

Läs dessa anvisningar innan du använder apparaten.  
Släng inte bort, behåll för framtida bruk.

Læs venligst denne vejledning før anvendelse.  
Ber ikke bortskaffes. Behold for fremtidig henvisning.

Lue nämä ohjeet ennen käyttöä.  
Älä hävitä: säilytä myöhempää käyttöä varten.

Vennligst les nøye igjennom denne bruksanvisningen før bruk.  
Ikke kast den: Ta vare på den for senere referanse.

Przed użyciem proszę zapoznać się z tą instrukcją.  
Nie wyrzucać - zachować jako źródło informacji na przyszłość

Перед началом эксплуатации обязательно прочтите данную инструкцию.  
Не выбрасывайте данную инструкцию: сохраните ее для последующего использования.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.

Μην τις απορρίψετε: κρατήστε τις για μελλοντική αναφορά

Kullanmadan önce lütfen bu talimatları okuyun.  
Atmayın: ileride başvurmak üzere saklayın.

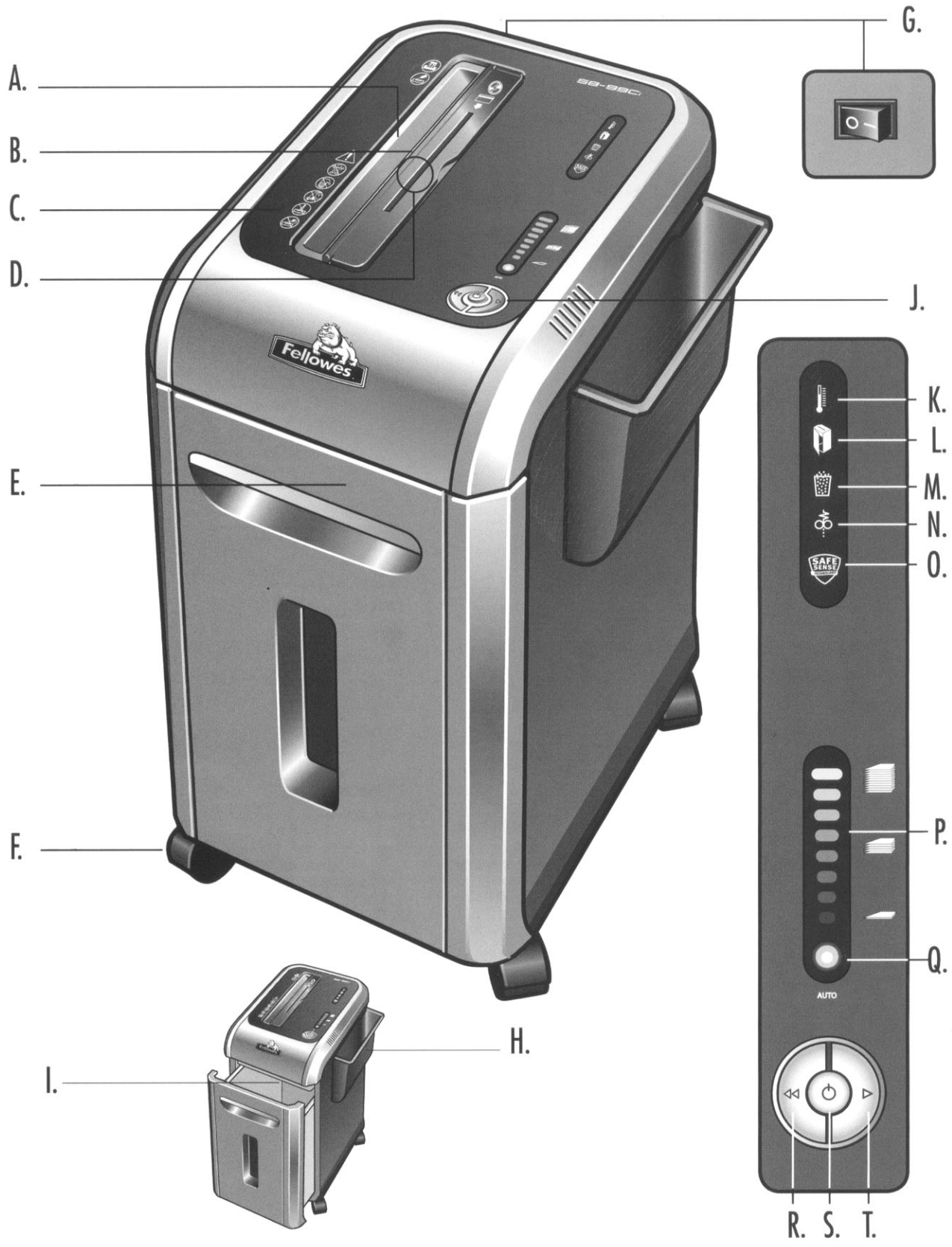
Před použitím si přečtěte tyto pokyny.  
Nelikvidujte: uschovejte pro budoucí použití.

Pred použitím si prečítajte tieto pokyny.  
Nezahadzujte: odložte pre budúce použitie.

Kérjük, hogy használat előtt olvassa el az utasításokat!  
Az utasításokat ne dobja ki; tartsa meg referenciaanyagként való jövőbeni használatra.

Leia estas instruções antes do utilização.  
Não as deite fora: conserve-as para consulta futura.

**fellowes.com**



### КЛЮЧ

- |   |  |                                      |                                  |   |
|---|--|--------------------------------------|----------------------------------|---|
| A. Технология SafeSense®                            | F. Ролики                                  | J. Включение / выключение питания    | N. Застревание бумаги (красный)  | Q. Кнопка автоматической коррективы (синяя) |
| B. Загрузочный проем для бумаги                     | G. Выключатель питания, отсоединяющий сеть | K. Перегрев (красный)                | O. Индикатор SafeSense® (желтый) | R. Назад                                    |
| C. См. инструкции по соблюдению правил безопасности | H. Лоток для бумаги                        | L. Контейнер открыт (красный)        | P. Индикатор производительности  | S. Включение/выключение (синий)             |
| D. Карман для карт и компакт-дисков                 | I. Переключатель отмены функции SafeSense® | M. Переполнение контейнера (красный) |                                  | T. Вперед                                   |
| E. Выдвижной контейнер                              |  |                                      |                                  |   |

### ВОЗМОЖНОСТИ

**Измельчает:** бумагу, кредитные карты, CD/DVD-диски, скобки для степлера и небольшие канцелярские скрепки

**Не измельчает:** клейкие этикетки, роллонную бумажную ленту, прозрачные пленки, газеты, картон, большие канцелярские скрепки, слоистые материалы, папки для бумаги, рентгеновские снимки или не указанные выше виды пластика

#### Размер фрагментов бумаги:

Резка на конфетти ..... 3,9 x 38 мм

#### Максимум:

Листов за один проход ..... 17\*  
 Компакт-дисков / карт за проход ..... 1\*  
 Ширина бумаги ..... 230 мм  
 Бумага А4, 70 г при 220-240 В, 50 Гц, 2,5 А; более высокая плотность бумаги, повышенная влажность или отклонение напряжения источника питания от номинального значения могут уменьшить производительность. Рекомендуемая норма ежедневной эксплуатации: 50–100 проходов в день, 50 кредитных карт; 10 компакт-дисков. 17 листов за проход.

Измельчители Fellowes SafeSense® предназначены для работы в домашних условиях или в условиях офиса при температуре от 10 – 26 градусов Цельсия и относительной влажности 40 – 80 %.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ УСТРОЙСТВА



#### Система защиты от застревания

Система защиты от застревания устраняет неприятные заторы, предотвращая перегрузку и проталкивая вперед бумагу в случае неверной загрузки.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ



Индикатор производительности оповещает вас в случае, если в устройстве слишком много или слишком мало бумаги, в целях повышения производительности



Измельчитель не заработает, если в загрузочном проеме слишком много бумаги (красный свет).



Уменьшите количество бумаги и снова загрузите её в измельчитель

Если вы загрузите бумагу неправильно, измельчитель автоматически отрегулюет режим работы, чтобы протолкнуть бумагу вперед или извлечь её обратно



#### Технология SafeSense®

Технология SafeSense® немедленно останавливает работу измельчителя, когда руки оператора находятся слишком близко от загрузочного проема.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ



Измельчитель автоматически останавливается и загорается специальный индикатор, когда руки оператора находятся слишком близко от загрузочного проема



Измельчитель продолжит работу в нормальном режиме, как только руки оператора будут находиться на безопасном расстоянии от загрузочного проема



Мигающий индикатор предупреждает о том, что функция SafeSense® отключена



#### Технология SilentShred™

Технология защиты от шума SilentShred™ позволяет измельчать в бесшумном режиме.

#### ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ



Мотор SilentShred™ характеризуется бесшумной работой и высокой производительностью без возникновения прерывистых шумов.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ — Прочтите перед использованием!



• Не допускайте детей и животных к измельчителю. Не подносите руки близко к загрузочному проему. Если измельчитель не используется, всегда отключайте его от сети или устанавливайте переключатель в положение Выкл.



• Не допускайте случайного попадания посторонних предметов - перчаток, ювелирных изделий, одежды, волос и т. д. - в загрузочные проемы измельчителя. При попадании предмета в верхний проем переключите устройство в режим Реверс (R), чтобы извлечь предмет.



• Никогда не используйте аэрозоли, легковоспламеняющиеся вещества или нефтепродукты около измельчителя. Не направляйте на измельчитель сжатый воздух.



• Не используйте измельчитель, если он поврежден или неисправен. Не разбирайте измельчитель. Не устанавливайте около источника тепла, воды или над ними.

• Измельчитель оснащен специальным выключателем питания (G) с отсоединением сети; этот выключатель должен находиться в положении ВКЛ. (I), чтобы можно было пользоваться измельчителем. В случае возникновения чрезвычайной ситуации переключите выключатель в положение ВЫКЛ. (O). Это приведет к немедленной остановке измельчителя.

• Не касайтесь открытых ножей под режущим блоком.

• Для уничтожения компакт-дисков / карт поверните крышку проема для компакт-дисков. Держите пальцы на расстоянии от отверстия для загрузки компакт-дисков.

• Не допускайте попадания посторонних предметов в загрузочный проем.

• Заземленная сетевая розетка должна быть установлена поблизости от устройства в легко доступном месте.

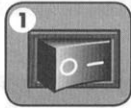
# ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ, ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЕМ



**Время непрерывной работы:**  
максимум 20 минут

**ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** после каждого прохода уничтожитель работает некоторое время вхолостую для очистки загрузочного проема. После непрерывной работы более 20 минут инициируется 40 минутный период охлаждения.

## БУМАГА ИЛИ КОМПАКТ-ДИСКИ/КАРТЫ



1 Включите устройство в сеть и установите выключатель питания в положение ВКЛ. (I)



2 Нажмите (⏻) ВКЛ. для активации (синий)



3 Загрузите бумагу в загрузочный проем и отпустите



4 Для уничтожения компакт-дисков поверните крышку проема для компакт-дисков на место



5 Держите компакт-диски/карты у края проема, загрузите в проем для компакт-дисков / карт и отпустите



6 После завершения процесса измельчения установите выключатель в положение ВЫКЛ. (O)



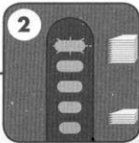
## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ ОТ ЗАСТРЕВАНИЯ

Система защиты от застревания устраняет неприятные заторы, предотвращая перегрузку и проталкивая вперед бумагу в случае неверной загрузки.

### УСТАНОВКА И ТЕСТИРОВАНИЕ



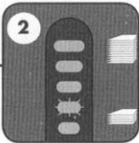
1 Загрузите бумагу в загрузочный проем и отпустите



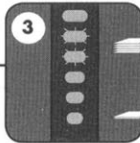
2 Если вы пытаетесь загрузить в устройство слишком много бумаги, индикатор загорится красным светом и измельчитель не примет бумагу



3 Уберите несколько листов, чтобы индикатор перестал гореть красным светом, и тогда измельчитель примет бумагу



2 Измельчитель примет меньшее количество листов, но если индикатор находится ниже уровня желтого света, вы можете загрузить ещё несколько листов без риска образования заторов

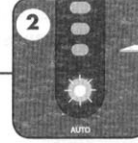


3 Для повышения производительности увеличьте количество листов, загружаемых в устройство, до тех пор, пока индикатор не загорится желтым светом

### НЕВЕРНАЯ ЗАГРУЗКА БУМАГИ



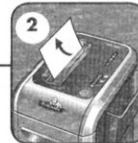
1 Если бумага загружена неправильно и работа измельчителя прекратилась,



2 функция автоматической корректировки протолкнет вперед неправильно загруженную бумагу, чтобы измельчитель мог продолжить работать



3 Проблема неправильной загрузки бумаги может быть также решена вручную с помощью кнопок Вперед и Реверс (см. Техническое обслуживание и Поиск/устранение неисправностей)



2 Если бумаги настолько много, что измельчитель не может её протолкнуть, он вернет бумагу, чтобы вы легко могли её удалить



3 Уменьшите количество бумаги до допустимого количества и снова загрузите её в загрузочный проем



## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ SAFESENSE®

Технология SafeSense® немедленно останавливает работу измельчителя, когда руки оператора находятся слишком близко от загрузочного проема.

### УСТАНОВКА И ТЕСТИРОВАНИЕ



1 Включите измельчитель (⏻), чтобы активировать функцию SafeSense®



2 Прикоснитесь к контрольной поверхности и следите за загоранием индикатора функции SafeSense®

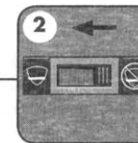


3 Это означает, что функция SafeSense® активна и работает нормально

### МИГАЮЩИЙ ИНДИКАТОР



1 Функция SafeSense® не активирована, если мигает соответствующий индикатор



2 Переведите переключатель отмены функции SafeSense® в положение «Активно», чтобы повторно активировать функцию SafeSense®



3 Убедитесь, что индикатор больше не мигает и проведите повторное тестирование, прикоснувшись к контрольной поверхности

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ УСТРОЙСТВА, ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОИСК/УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**



100% ЗАЩИТА ОТ ЗАСТРЕВАНИЯ

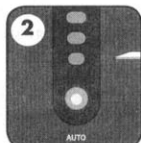
**СИСТЕМА ЗАЩИТЫ ОТ ЗАСТРЕВАНИЯ**

Система защиты от застревания устраняет неприятные заторы, предотвращая перегрузку и проталкивая вперед бумагу в случае неверной загрузки.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ



1 Если вы решите отключить систему защиты от застревания, нажмите и удерживайте кнопку автоматической коррективы Авто (синюю) и кнопку Реверс (◀◀) одновременно



2 Когда функция будет отключена, синий индикатор Авто перестанет гореть (чтобы снова включить эту возможность, повторите действие 1)



3 Если функция отключена, работа устройства будет продолжаться, но при загрузке слишком большого количества бумаги может произойти затор



4 При застревании бумаги нажмите и удерживайте кнопку Вперед (▶▶) до тех пор, пока документ полностью не уничтожится



5 Если это не приведет к очистке устройства, нажмите на кнопку Реверс (◀◀) и сразу отпустите её (повторяйте действия 4 и 5 до полного уничтожения бумаги)



6 Если выполнение действий 4 и 5 не позволит устранить затор, полностью извлеките бумагу обратно, уберите несколько листов и снова загрузите в устройство



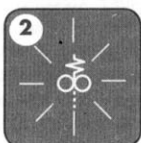
**ТЕХНОЛОГИЯ SAFESENSE®**

Технология SafeSense® немедленно останавливает работу измельчителя, когда руки оператора находятся слишком близко от загрузочного проема.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ВОЗМОЖНОСТИ



1 Если индикатор SafeSense® горит тогда, когда вы не касаетесь загрузочного проема,



2 измельчитель переключится в режим затора, при этом функцию SafeSense® необходимо будет отключить



3 Чтобы деактивировать эту функцию, переведите переключатель отмены функции SafeSense® в положение «Не активно»



4 Когда функция будет деактивирована, данный индикатор замигает и функция SafeSense® перестанет функционировать



5 Чтобы удалить бумагу, нажмите и удерживайте кнопку Вперед (▶▶) до тех пор, пока бумага не будет измельчена



6 Когда бумага будет удалена, снова активируйте функцию SafeSense® (чтобы снова включить эту возможность, см. раздел Эксплуатация)

## ОСНОВНЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ УСТРОЙСТВА И ПОИСК/УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ОЧИСТКА ИНФРАКРАСНЫХ ДАТЧИКОВ АВТОЗАПУСКА

Конструкция датчиков обнаружения бумаги позволяет эксплуатировать датчики без необходимости их технического обслуживания. Однако в редких случаях датчики могут перекрываться бумажной пылью, что приведет к тому, что двигатель будет работать, даже если в устройстве нет бумаги (примечание: два датчика обнаружения бумаги расположены в центре загрузочного проема).

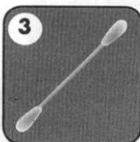
#### ОЧИСТКА ДАТЧИКОВ



1 Поднимите карман для компакт-дисков.



2 Определите местоположение инфракрасного датчика автозапуска.



3 Опустите ватный тампон в спирт для очистки.



4 С помощью ватного тампона удалите загрязнения с датчиков обнаружения бумаги.

### ПРОФИЛАКТИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПОИСК/УСТРАНЕНИЕ ПРОЧИХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

- Для наиболее качественной работы любого измельчителя, режущего бумагу на конфетти, необходима смазка. Если масло в системе отсутствует, производительность устройства падает, оно издает резкий шум при работе и в конце концов может прекратить работать. Во избежание подобных проблем мы рекомендуем смазывать измельчитель каждый раз, когда вы очищаете контейнер с отходами.
- Раз в день давайте измельчителю поработать в обратном направлении в течение 15 секунд для того, чтобы очистить режущие ножи
- Оporожните корзину для мусора в мешок для отходов № 36053, когда загорится индикатор переполнения контейнера
- Измельчитель не начнет работать, если выдвижной контейнер не задвинут полностью или если контейнер необходимо очистить.
- Когда измельчитель работает в течение продолжительного времени, мотор нагревается и ему необходим период охлаждения. Когда это произойдет, индикатор перегрева известит вас об этом. Период охлаждения данной модели 40 минут.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Техническое обслуживание - это важный компонент защиты вложения ваших средств. Не забудьте приобрести масло и мешки для измельчителя.



Масло для измельчителя  
— № 35250



Пластиковый мешок для  
измельчителя SB-99C1 —  
№ 36053

### ОСТАЛИСЬ ЕЩЕ КАКИЕ-ТО ПРОБЛЕМЫ?

Компания Fellowes всеми силами стремится оказывать своим клиентам те услуги и поддержку, которых они заслуживают. Поэтому существует несколько способов, как вы можете получить техническую информацию, пошаговую помощь в решении проблем и личное внимание.

- На сайте [www.fellowes.com](http://www.fellowes.com) вы найдете большой раздел по поддержке клиентов в режиме онлайн и несколько возможностей самообслуживания
- Специалисты нашего отдела обслуживания покупателей приложат все усилия, чтобы разрешить любые ваши проблемы

Зайдите в раздел Поддержка («Support Section») на сайте [www.fellowes.com](http://www.fellowes.com) или ищите полезные телефонные номера на последней странице руководства пользователя.

### ГАРАНТИЯ

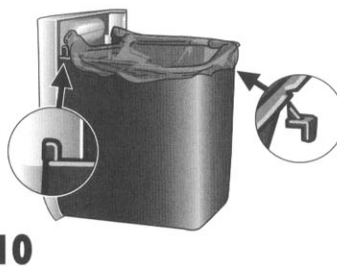
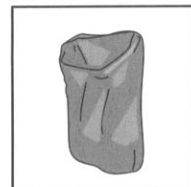
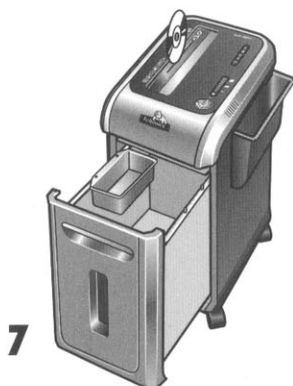
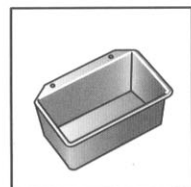
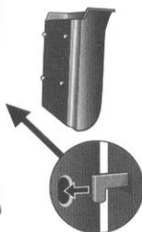
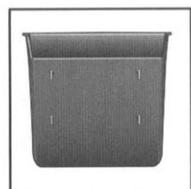
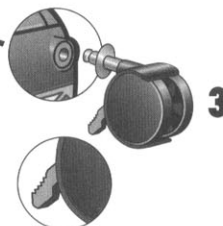
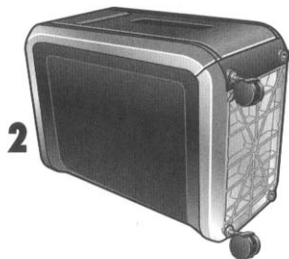
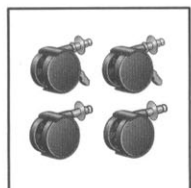
**ОГРАНИЧЕННАЯ ГАРАНТИЯ** Компания Fellowes, Inc. («Fellowes») гарантирует отсутствие дефектов материалов или производственных дефектов режущих ножей машины на протяжении 7 лет со дня покупки первоначальным покупателем. Компания Fellowes гарантирует отсутствие дефектов материалов или производственных дефектов всех остальных деталей машины на протяжении 2 лет со дня покупки первоначальным покупателем. Если в течение гарантийного срока будет обнаружен дефект какой-либо детали, вы имеете единственное и исключительное право только на ремонт или замену дефектной детали, которая будет производиться по усмотрению и за счет компании Fellowes.

Данная гарантия не распространяется на случаи неправильной эксплуатации, неправильного обращения или несанкционированного ремонта. **НАСТОЯЩИЙ ДОКУМЕНТ ОГРАНИЧИВАЕТ ДЕЙСТВИЕ ЛЮБОЙ**

**ПОДРАЗУМЕВАЕМОЙ ГАРАНТИИ**, в том числе ГАРАНТИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЯХ, УКАЗАННЫМ ВЫШЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМ ГАРАНТИЙНЫМ СРОКОМ. Компания Fellowes ни при каких обстоятельствах не несет ответственность за любой косвенный или случайный ущерб, связанный с данным изделием.

Данная гарантия дает вам определенные юридические права. Продолжительность и условия данной гарантии действительны по всему миру, кроме тех стран, где местное законодательство может налагать иные ограничения или условия.

Для получения более подробной информации или обслуживания по данной гарантии обратитесь к нам или к продавцу вашего изделия.





## Useful Phone Numbers

### Help Line

Australia	+1-800-33-11-77
Canada	+1-800-665-4339

Europe	00-800-1810-1810
Mexico	+1-800-234-1185
United States	+1-800-955-0959

### Fellowes

Australia	+61-3-8336-9700
Benelux	+31-(0)-76-523-2090
Canada	+1-905-475-6320
Deutschland	+49-(0)-5131-49770
Espana	+34-91-748-05-01
France	+33-(0)-1-30-06-86-80
Italia	+39-071-730041

Japan	+81-(0)-3-5496-2401
Korea	+82-(0)-2-3462-2844
Malaysia	+60-(0)-35122-1231
Polska	+48-(22)-771-47-40
Singapore	+65-6221-3811
United Kingdom	+44-(0)-1302-836836
United States	+1-630-893-1600

**Fellowes**

1789 Norwood Avenue, Itasca, Illinois 60143-1095 • USA • 630-893-1600

[fellowes.com](http://fellowes.com)

Australia  
Benelux

Canada  
China

Deutschland  
España

France  
Italia

Japan  
Korea

Polska  
Singapore

United Kingdom  
United States